

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Юн Людмилы Гиеновны ««Модель взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов Китая и России)»

по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения) на соискание ученой степени кандидата педагогических наук

Исследование Л.Г. Юн посвящено решению **актуальной** научно-методической проблемы – теоретической разработке и практической реализации модели взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций у китайских учащихся, получающих инженерное образование в рамках совместных образовательных программ университетов России и Китая. Рассматривая предметную и языковую компетенции как целостный результат параллельного обучения русскому языку и языку специальности, автор вслед за С. Сятковски, О.Д. Митрофановой, А.В. Егоровой использует понятие «сокомпетенция», переосмысливая и уточняя его содержание в русле предметно-языкового интегрированного подхода к профессионально ориентированному обучению РКИ в условиях отсутствия языковой среды с учетом особых коммуникативных потребностей студентов, осваивающих предметные курсы на русском языке в китайском вузе.

При постоянном росте числа совместных российско-китайских образовательных проектов, имеющих долгосрочную перспективу, актуальность исследований в данном направлении представляется очевидной. Особый интерес вызывают вопросы, связанные с сопоставительным изучением отечественного и зарубежного опыта в этой области, разработкой различных моделей предметно-языкового обучения, ориентированных на разные этапы и условия овладения русским языком иностранными студентами разных профилей и специальностей. В частности, до настоящего времени на уровне диссертационного исследования не рассматривались механизмы содержательной и технологической интеграции курса русского языка с неязыковыми дисциплинами для повышения эффективности языковой и речевой подготовки китайских учащихся инженерного профиля в китайских вузах и качественного улучшения ее результатов.

**Степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций**, сформулированных в диссертации Л.Г. Юн, подтверждается согласованностью результатов теоретического и экспериментального исследования. Исследование основывается на анализе значительного количества релевантных источников (237 наименований), данных серии опросов участников совместных российско-китайских образовательных программ (182 респондента). Основные положения диссертации прошли апробацию на научных конференциях и в профессиональной периодической печати.

**Достоверность и новизна научных положений** работы обеспечена использованием методов исследования, адекватных поставленным целям и задачам,

надежного инструментария и общепринятых статистических критериев. В экспериментальном обучении приняли участие 48 испытуемых, что позволяет характеризовать экспериментальную базу исследования как достаточную. Представленная работа оригинальна и содержит новые подходы к решению задачи разработки и внедрения модели взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций иностранных учащихся в систему профессионально ориентированного обучения РКИ.

**Значимость полученных автором диссертации результатов для науки** определяется выбранным ракурсом изучения объекта. Процесс формирования сокомпетенции рассматривается Л.Г. Юн сквозь призму этнопсихологической специфики и особенностей системы обучения русскому языку студентов технических вузов КНР. В ходе исследования выявлены коммуникативные потребности студентов инженерных специальностей, обучающихся по совместным российско-китайским образовательным программам, свойственные им стратегии овладения языком и степень их готовности к овладению новыми учебными стратегиями; произведены научное обоснование, описание, разработка и экспериментальная проверка модели взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций у китайских студентов инженерного профиля в условиях отсутствия языковой среды; теоретически обоснованы и разработаны структура и содержание национально-ориентированного учебного пособия и системы упражнений, обеспечивающих функционирование предложенной модели; установлены лингводидактические возможности цифровых ресурсов и инструментов коммуникации для повышения эффективности взаимосвязанного обучения китайских учащихся русскому языку и профильным дисциплинам; предложены механизмы межпредметного взаимодействия преподавателей русского языка как иностранного и преподавателей профильных предметных дисциплин в системе включенного обучения.

В работе решен ряд методических проблем, связанных с изучением и описанием опыта преподавания русского языка в китайских и российских технических вузах в рамках совместных образовательных программ; расширением технологического инструментария теории и методики преподавания русского языка как иностранного в специальных целях за счет использования новых педагогических и цифровых технологий; разработкой принципов отбора учебного материала для обучения языку специальности китайских учащихся инженерного профиля в системе интегрированного предметно-языкового обучения и критериев оценивания его результатов; определением организационно-педагогических условий функционирования разработанной модели взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций у китайских учащихся инженерного профиля; экспериментальным подтверждением эффективности предложенного способа предметно-языковой интеграции в целях профессионально ориентированного обучения русскому языку китайских студентов инженерного профиля. Всё перечисленное характеризует **теоретическую значимость** представленного к защите труда.

Содержание и выводы диссертации и представленный в ней материал имеют **практическую ценность**. Автором созданы, апробированы и внедрены в

образовательную практику национально-ориентированные учебные материалы и система упражнений для взаимосвязанного обучения русскому языку и языку специальности, адресованные обучающимся по совместным китайско-российским программам подготовки специалистов инженерного профиля, которые могут послужить ориентиром для разработки аналогичных учебных материалов для других категорий иностранных учащихся нефилологических специальностей.

**Содержание диссертационной работы Л.Г. Юн соответствует специальности 5.8.2** – Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования).

**Структура диссертации** отражает логику проведенного исследования. Диссертация включает введение, три главы, заключение, список использованной литературы и два приложения.

Остановимся на отдельных главах и положениях диссертационного исследования Л.Г. Юн.

В первой главе работы **«Методические особенности обучения китайских студентов-нефилологов русскому языку и языку специальности в условиях неязыковой среды»** произведен критический анализ ряда совместных китайско-российских образовательных программ, реализуемых вузами технической направленности, с точки зрения содержания и эффективности языковой и предметной подготовки студентов; обоснована методическая необходимость взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций (сокомпетенции) при обучении русскому языку китайских учащихся нефилологических специальностей в условиях отсутствия языковой среды; на основе выявленных этнопсихологических особенностей китайских учащихся представлен обобщенный этнокультурный портрет современного китайского студента; рассмотрены учебники и учебные пособия по русскому языку и языку специальности для учащихся инженерного профиля с целью установления их соответствия целям и задачам обучения в рамках совместных российско-китайских программ; произведен анализ имеющегося лингводидактического инструментария и намечены пути взаимодействия русистов и преподавателей-предметников в системе включенного обучения.

Необходимо отметить, что в данной главе автор не ограничивается реферативным обзором научной литературы, но обстоятельно анализирует те аспекты, которые прямо или косвенно связаны с темой исследования, приходя к самостоятельным выводам. Так, в исследовании обобщен и систематизирован совокупный опыт реализации совместных китайско-российских образовательных программ Сюйчжоуского технологического университета и Санкт-Петербургского государственного электротехнического университета «ЛЭТИ»; Цзянсуского педагогического университета, Петербургского государственного университета путей сообщения императора Александра I и Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого. Вызывает интерес функциональный подход, примененный автором для анализа практики применения в упомянутых университетах существующих учебников и учебных по русскому языку и языку специальности, направленный на выявление методических лакун. На этом фоне вполне обоснованным представляется сделанный Л.Г. Юн вывод о том, что

учебные программы в рамках китайско-российского образовательного сотрудничества должны создаваться с учетом особенностей изучения русского языка китайскими студентами как во внеязыковой среде (в китайском вузе), так и в языковой среде (в российском профильном вузе), в тесном сотрудничестве русистов и преподавателей предметных дисциплин с использованием специально разработанных под каждую профильную дисциплину учебно-методических материалов и лингводидактических технологий.

Во второй главе работы **«Структура и содержание модели взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских студентов-нефилологов инженерного профиля в результате реализации совместных образовательных программ»** на основе проведенного анкетирования выявлены стратегии овладения языком студентами нефилологического профиля, обучающимися по совместным российско-китайским образовательным программам; рассмотрен процесс взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций китайских учащихся инженерного профиля и предложен алгоритм организации взаимодействия русистов и преподавателей предметных дисциплин; представлена модель взаимосвязанного обучения китайских студентов инженерного профиля русскому языку и языку специальности в условиях неязыковой среды в китайском вузе, в рамках которой разработаны принципы отбора и организации учебного материала и методические рекомендации по созданию учебных пособий, ориентированных на параллельное овладение русским языком и языком специальности; определены лингводидактические возможности широко распространенного в Китае мессенджера WeChat и иных интернет-ресурсов и инструментов для поддержки обучения китайских учащихся русскому языку в условиях неязыковой среды.

В третьей главе работы **«Обучающий эксперимент по формированию сокомпетенции у китайских студентов-нефилологов»** представлены результаты проведенной серии опросов участников совместных российско-китайских образовательных программ – преподавателей русского языка, преподавателей предметных дисциплин и студентов нефилологических специальностей; описаны ход и результаты обучающего эксперимента, подтверждающего гипотезу исследования; выявлены типичные языковые и речевые ошибки китайских учащихся инженерного профиля в устной и письменной речи.

В **Приложениях** представлены анкеты и материалы обучающего эксперимента.

В **Заключении** подводятся итоги проведенного исследования.

В целом положительно оценивая исследование Л.Г. Юн, выскажем в рамках научной дискуссии некоторые замечания, вопросы и пожелания, которые возникли при внимательном знакомстве с текстом работы.

1. Термин «сокомпетенция», крайне редко встречающийся в профессиональном дискурсе специалистов в области теории и методики обучения русскому языку как иностранному, являющийся дискуссионным и имеющий разные толкования, не получает, на наш взгляд, в работе достаточного обоснования. Под сокомпетенцией автор понимает «одновременное формирование предметной и языковой компетенций, преобразование этих компетенций в одну» (стр. 23 диссертации). Данная формулировка сама по себе вызывает вопросы, поскольку компетенция – это

результат образования и опыта, а не процесс их получения. Кроме того, далее Л.Г. Юн противоречиво отмечает, что сокомпетенцию следует понимать шире, поскольку «в нее кроме языковой и предметной входят социальная и культурная компетенции» (стр. 24).

С. Сятковский (1993), говоря о коммуникативно-языковой компетенции, выделяет такие сокомпетенции, входящие в ее состав, как коммуникативная и системно-языковая. А.В. Егорова (2016), рассматривая формирование языковых сокомпетенций в процессе профессиональной социализации архитектора, выделяет в профессиональном языке представителей данной профессии собственно вербальную, графическую и символическую сокомпетенции, из чего следует, что сокомпетенция рассматривается исследователями как составляющая некоего целостного образования, сопутствующая другим составляющим и взаимодействующая с ними. Таким образом, возникает вопрос, что же в конечном итоге подразумевает автор исследования под сокомпетенцией? Не следует ли обозначить ее как «предметно-языковую сокомпетенцию» и рассматривать наряду с остальными компонентами иноязычной коммуникативной компетенции (дискурсивным, речевым, социолингвистическим, стратегическим, страноведческим, социокультурным) в целостности и единстве?

2. В работе отмечается, что «учебные программы в рамках китайско-российского сотрудничества должны создаваться с учетом изучения русского языка китайскими студентами как во внеязыковой среде в китайском вузе, так и в языковой среде в российском профильном вузе» (стр. 57), подчеркивается их различие, вызванное разными условиями реализации, однако в тексте диссертации этот тезис не подкреплен соответствующими материалами.

3. Разработанная Л.Г. Юн модель взаимосвязанного формирования языковой и предметной компетенций у китайских учащихся инженерного профиля содержит ряд компонентов (целевой, методологический, содержательный, инструментальный, процессуальный, организационный). В своем большинстве материал, иллюстрирующий их наполнение, в диссертации представлен, однако данный, по сути ключевой параграф смотрелся бы более выигрышно и системно, если бы автор последовательно ввел в текст, представляющий содержание разработанной модели, систему отсылок к соответствующим частям работы. В нем имеются отсылки только к тем материалам, которые относятся к отдельным фрагментам процессуального и инструментального компонентов (стр. 82).

4. Имеются некоторые замечания к языку, стилю изложения и оформлению материала в диссертации. Например, обращают на себя внимание такие постоянно используемые разговорные номинации, как «преподаватель-предметник», «студент-нефилолог» и т.п. Кроме того, в текст включены вольные отсылки к устным высказываниям О.Д. Митрофановой без указания точных формулировок и отсылок к научным мероприятиям, на которых они прозвучали. Упомянуты без указания выходных данных 2 учебных пособия, созданных автором в рамках исследования.

В то же время высказанные замечания не умаляют достоинств диссертационного исследования Л.Г. Юн и не снижают его общей положительной оценки.

Основные положения работы отражены в 13 публикациях, 5 из которых

размещены в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ, и 1 – в журнале, входящем в базу данных SCOPUS.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание и структуру диссертации.

Диссертационная работа «Модель взаимосвязанного формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов Китая и России)» соответствует требованиям п.п. 9–14 действующего «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842, а ее автор, Юн Людмила Гиеновна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего, профессионального, дополнительного образования, профессионального обучения)

*Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.*

Официальный оппонент:

Дунаева Лариса Анатольевна

доктор педагогических наук

профессор

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания

Профессор кафедры русского языка для иностранных учащихся

гуманитарных факультетов филологического факультета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования «Московский государственный университет имени

М.В. Ломоносова»

Адрес: 119991, Москва, Ленинские горы, ГСП-1, 1-й корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

Телефон служебный: +7 (495) 939-15-92

E-mail с места работы: [dekan@philol.msu.ru](mailto:dekan@philol.msu.ru)

Web-сайт места работы: <http://www.philol.msu.ru>

Дата 18.01.2023

Подпись

  
Дунаева Лариса Анатольевна  
  
**Подпись за печатью**  
  
Зяправа Н.В.) -  
секретарь делового фило-  
логического ф-та

**Сведения об официальном оппоненте  
по диссертации Юн Людмилы Гиеновны ««Модель взаимосвязанного  
формирования сокомпетенции у китайских учащихся инженерного  
профиля в условиях неязыковой среды (совместные программы вузов  
Китая и России)» по специальности 5.8.2 – Теория и методика обучения  
и воспитания (русский язык как иностранный, уровень общего,  
профессионального, дополнительного образования, профессионального  
обучения)на соискание ученой степени кандидата педагогических наук**


Фамилия, Имя, Отчество	Дунаева Лариса Анатольевна
Гражданство	Российская Федерация
Ученая степень (с указанием шифра специальности научных работников, по которой защищена диссертация)	Доктор педагогических наук (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания)
Ученое звание	Профессор
<i>Место работы</i>	
Почтовый индекс, адрес, телефон, веб-сайт, электронный адрес организации	119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, д. 1
Полное наименование организации в соответствии с уставом	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»
Наименование подразделения	Филологический факультет
Должность	Профессоркафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов
<i>Публикации по специальности и тематике диссертации (7-15 публикаций за последние пять лет, в том числе обязательно указание публикаций за последние три года):</i>	
<p>1) Вишняков С.А., Дунаева Л.А. Иноязычная вербальная коммуникация. Преподавание, изучение, усвоение в контексте теории средового подхода: монография. М.: ФЛИНТА, 2021. – 168 с. ISBN 978-5-9765-2326-5. URL: <a href="https://istina.msu.ru/publications/book/493834783">https://istina.msu.ru/publications/book/493834783</a></p> <p>2) Чжу Цзясюань, Дунаева Л.А. Электронный текст в обучении китайских учащихся аудированию на русском языке// Мир науки, культуры, образования. 2021. № 2(87). – С. 176-179. URL: <a href="https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnyy-tekst-v-obuchanii-kitayskih-uchaschihsya-audiovaniyu-na-russkom-yazyke">https://cyberleninka.ru/article/n/elektronnyy-tekst-v-obuchanii-kitayskih-uchaschihsya-audiovaniyu-na-russkom-yazyke</a></p> <p>3) Дунаева Л.А., Левина Г.М., Богомолов А.Н., Васильева Т.В. Цифровизация</p>	

области преподавания РКИ: первые итоги и перспективы // Русский язык за рубежом. 2020. № 5. – С. 4-9.

URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44165325>

- 4) Дунаева Л.А. Дистанционное обучение русскому языку как иностранному: теория и реальность // Русский язык и литература в славянском мире: история и современность. – Изд-во Моск. ун-та (М.), 2020. – С. 318-324.
- 5) Богомолов А.Н., Дунаева Л.А. Адаптация языковой среды в целях обучения русскому языку как иностранному: теория и практика // Русский язык и литература в контексте глобализации. М: Научный консультант, 2019. – С. 217-220.  
URL: <https://istina.msu.ru/publications/article/191034240>
- 6) Богомолов А.Н., Дунаева Л.А. Аутентичный текст и аутентичная языковая среда в обучении русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. 2018. № 5. – С. 94-100.  
URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36458026>  
URL: <https://istina.msu.ru/publications/article/317547540>
- 7) Богомолов А.Н., Дунаева Л.А. Интернет как пространство веб-культуры // Русское культурное пространство: коммуникативные аспекты. М.: МАКС Пресс, 2018. С. 11-17.  
URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42701368>
- 8) Дунаева Л.А., Руис-СоррильяКрусате М., Варламов А.А. Лексическая основа тестирования по иностранным языкам на уровнях А1, А2, В1 в системах ТРКИ, Cambridge English, DELF, DELE, HSK: сходство и различия // Актуальные проблемы и перспективы русистики. Барселона: TrialbaEdicionesBarcelona, 2018. – С. 647-654.
- 9) Bourina, H. V., Dunaeva, L. A. Creating Artificial Environment for Teaching Communication. Journal of Education, 2023, 203(1), pp. 49–60.  
<https://doi.org/10.1177/00220574211016407>  
URL: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/00220574211016407>
- 10) Bourina, H. V., Dunaeva, L. A. Formation of student’s hypertext competence using hypertext technologies. E-Learning and Digital Media, 2021, 18(1), 39–54.  
<https://doi.org/10.1177/2042753020950877>  
URL: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/2042753020950877>
- 11) Bourina, H. V., Dunaeva, L. A. The conceptual model of the artificial linguistic educational environment for achieving oral communication skills in a second foreign language. E-Learning and Digital Media, 2019, 16(1), 63–76.  
<https://doi.org/10.1177/2042753018817542>  
URL: <https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/2042753018817542>

Официальный оппонент

 Л.А. Дунаева

Верно

Ученый секретарь филологического факультета  
МГУ имени М.В. Ломоносова



С.И. Панjuta

Декан  
филологического факультета  
МГУ имени М.В. Ломоносова



А.А. Липгарт

Дата 5.12.2022

МП

